

**AUSTRIA**

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E info@bauerfeind.at

**BENELUX**

Bauerfeind Benelux B.V.  
waarderveldweg 1  
2031 BK Haarlem

**THE NETHERLANDS**

P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E info@bauerfeind.nl

**BELGIUM**

P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 792-5345  
E info@bauerfeind.be

**BOSNIA AND  
HERZEGOVINA**

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selmovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-100  
F +387 (0) 33 619-422  
E info@bauerfeind.ba

**CROATIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E info@bauerfeind.hr

**FRANCE**

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 59258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E info@bauerfeind.fr

**ITALY**

Bauerfeind Italia Srl  
Piazza Don Enrico Mapelli 75  
20099 Sesto San Giovanni (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E info@bauerfeind.it

**NORDIC**

Bauerfeind Nordic AB  
Storgatan 14  
114 55 Stockholm  
P +46 (0) 774 100 020  
E info@bauerfeind.se

**REPUBLIC OF  
NORTH MACEDONIA**

Bauerfeind Dooel Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E info@bauerfeind.mk

**SERBIA**

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E info@bauerfeind.rs

**SINGAPORE**

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road #01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E info@bauerfeind.com.sg

**SLOVENIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E info@bauerfeind.si

**SPAIN**

Bauerfeind Ibérica, S.A.  
C/ San Vicente Mártir,  
nº 71 – 4º - 7ª  
46007 Valencia  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E info@bauerfeind.es

**SWITZERLAND**

Bauerfeind AG  
Vorderer Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E info@bauerfeind.ch

**UNITED ARAB EMIRATES**

Bauerfeind Middle  
East FZ LLC  
Dubai Healthcare City  
Building 40, Office 510  
Dubai  
P +971 4 4335-684  
F +971 4 4370-344  
E info@bauerfeind.ae

**UNITED KINGDOM**

Bauerfeind UK  
85 Tottenham Court Road  
London  
W1T 4TQ  
P +44 (0) 121 446-5353  
F +44 (0) 121 446-5454  
E info@bauerfeind.co.uk

**USA**

Bauerfeind USA, Inc.  
75 14<sup>th</sup> St NE  
Suite 2350  
Atlanta, GA 30309  
P +1 800 423-3405  
P +1 404 201-7800  
F +1 404 201-7839  
E info@bauerfeindusa.com

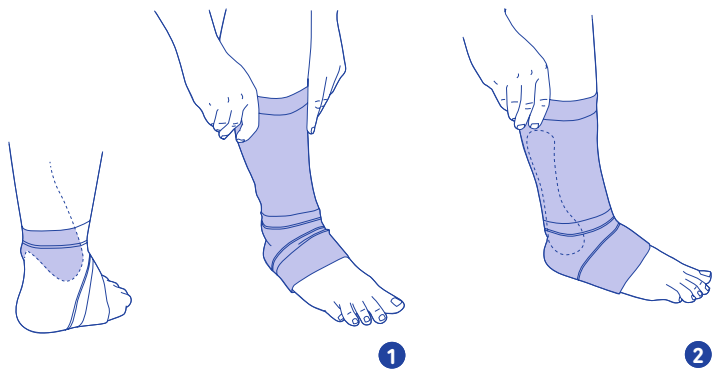


 **BAUERFEIND AG**  
Triebeser Straße 16  
07937 Zeulenroda-Triebes  
Germany  
P +49 (0) 36628 66-40 00  
F +49 (0) 36628 66-44 99  
E info@bauerfeind.com  
**BAUERFEIND.COM**



## AchilloTrain® Pro

Achillessehnenbandage  
Achilles tendon support  
Bandage pour tendon d'achille  
Tutore per tendine d'achille  
Vendaje para el tendón de aquiles



1

2



86°F



(de) deutsch.....3	(no) norsk.....12	(sr) srpski.....21	(lt) lietuvių.....20
(en) english.....4	(fi) suomi.....13	(sl) slovenski.....22	(he) עברית.....32
(fr) français.....5	(da) dansk.....14	(ro) romanian.....23	(ko) 한국어.....33
(nl) nederlands.....6	(pl) polski.....15	(el) ελληνικά.....25	(ar) عربي.....34
(it) italiano.....7	(cs) český.....17	(tr) türkçe.....26	(zh) 中文.....35
(es) español.....8	(sk) slovensky.....18	(ru) русский.....27	
(pt) português...10	(hu) magyar.....19	(et) eesti.....28	
(sv) svenska.....11	(hr) hrvatski.....20	(lv) latviešu.....29	

(de) deutsch

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen.

Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

### Zweckbestimmung

AchilloTrain Pro ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage zur Linderung von Achillessehnenbeschwerden durch Friktionspelotte.

**⚠ Die erstmalige Anwendung / Anpassung der AchilloTrain Pro darf nur durch geschultes Fachpersonal\* erfolgen, ansonsten ist eine Produkthaftung nicht gewährleistet.**

### Indikationen

- Achillodynie (Tendinose, Paratendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundferse
- chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände, z.B. bei Achillessehnenrupturen
- entzündliche Prozesse an der Achillessehne

### Anwendungsrisiken

**⚠ Wichtige Hinweise**

**Bitte beachten Sie die Vorgaben dieser Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Fachpersonals.**

Das Produkt entfaltet seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität.

- Legen Sie Ihre Bandage während längerer Ruhephasen ab.
- Nach Verschreibung der AchilloTrain Pro setzen Sie sie ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen des medizinischen Fachpersonals ein. Bei gleichzeitiger Nutzung mit anderen Produkten befragen Sie zuvor das Fachpersonal oder Ihren Arzt.
- Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es andernfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die

weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.



Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

### Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen dieses Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen. Ebenso bei aufgeworfenen Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
2. Empfindungs- und Durchblutungsstörungen des Fußes z.B. »Zuckerkrankheit« (Diabetes mellitus).
3. Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperlern des angelegten Hilfsmittels.

### Anwendungshinweise

1. Fassen Sie den oberen Rand der Bandage und ziehen diese über den Fuß bis sich die Ferse im blauen Gestrickteil befindet **1 + 2**
2. Bitte achten Sie darauf, dass die Achillessehne von dem Massagepolster gut eingebettet ist.
3. Falls notwendig, den Sitz der Bandage korrigieren.

### Reinigungshinweise

Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnahetikett am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

### Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

### Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der AchilloTrain Pro nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein.

- Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:
- nicht indikationsgerechter Anwendung
  - Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
  - eigenmächtiger Produktveränderung

## Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

## Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

## Materialzusammensetzung

Silikon (SI), Polyamid (PA), Elastodien (ED), Viskose (CV), Baumwolle (CO), Elastan (EL), Polyurethan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

## barrierefreie Version

[www.bauerfeind.de/barrierefrei](http://www.bauerfeind.de/barrierefrei)

Stand der Information: 2021-10

\* Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

 english


## Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

## Intended purpose

AchilloTrain Pro is a medical product. It is a support for the relief of Achilles tendon complaints with a friction pad.

 **AchilloTrain Pro must be fitted for the first use by a trained specialist\*, otherwise we cannot accept any liability for the product.**

## Indications


- Achillobursitis (tendinitis, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglund's deformity
- Chronic, post-traumatic or post-operative irritation (e.g. in the case of Achilles tendon ruptures)
- Inflammatory processes in the Achilles tendon

## Risks of using this product

### Important information

**Please closely observe the specifications in these instructions for use and the instructions given by the specialist.**

- The benefits of this product are felt particularly during physical activity.
- Please remove the support during longer periods of rest.
  - Once you have been prescribed the AchilloTrain Pro, only use it according to your indication and any additional instructions given by a medical specialist. Please consult a specialist or your doctor first if you want to use it together with other products. Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.
  - Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
  - Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, in rare cases, constrict the underlying blood vessels or nerves.
  - If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.

 Contains natural rubber latex (Elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

## Contra-indications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date.

In the following conditions such aids should only be fitted and worn after consultation with your doctor:

1. Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
2. Impaired sensation and circulatory disorders of the foot, e.g. Diabetes mellitus.
3. Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located remotely from the fitted aid.

## Fitting AchilloTrain Pro

1. Take hold of the upper edge of the support and pull it over the foot until the heel reaches the blue knitted section **1 + 2**.
2. Ensure that the Achilles tendon is securely held by the shaped insert.
3. Adjust the fit of the support as necessary.

## Cleaning instructions

Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose the product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of

your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.

## Notes on reuse

This product is intended to be fitted to one patient only.

## Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the AchilloTrain Pro have not been observed. Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

## Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

## Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

## Material content

Silicone (SI), Polyamide (PA), Elastodiene (ED), Viskose (CV), Cotton (CO), Spandex (EL), Polyurethane (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device

 – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Version: 2021-10

\* A specialist is any person who is authorized, according to their state's regulations, to fit and provide instructions on the use of supports and orthoses.

 français


## Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement la **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

## Utilisation

AchilloTrain Pro est un dispositif médical. Il s'agit d'un bandage qui permet de soulager les douleurs du tendon d'Achille grâce à la pelote de massage par friction.

 **La sélection initiale du produit et sa première mise en place doit être faite par une personne qualifiée\*, faute de quoi notre responsabilité ne saurait être engagée.**

## Indications

- Achillobursite (tendinite, paratendinite, bursite du tendon d'Achille)
- Maladie de Haglund
- États inflammatoires chroniques, post-traumatiques ou post-opératoires, par ex. en cas de ruptures du tendon d'Achille
- Processus inflammatoires sur le talon d'Achille


## Risques d'utilisation

### Remarques importantes

**Veillez suivre méticuleusement les indications de la présente notice d'utilisation ainsi que les remarques du professionnel formé.**

Le produit agit notamment au cours des activités physiques.

- Retirez votre orthèse en cas de phases de repos prolongées.
- À la suite de la prescription d'un AchilloTrain Pro, veuillez utiliser exclusivement cette genouillère dans le respect des indications et conformément aux autres consignes fournies par les professionnels formés de la santé. En cas d'utilisation concomitante d'autres produits, veuillez consulter préalablement un professionnel formé ou votre médecin. N'effectuez vous-même aucun changement sur le produit ; autrement, le produit ne vous apportera pas l'aide escomptée ou pourra entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité sont exclues.
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si, lors du port du produit, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.

## Contre-indications

En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédé d'une consultation auprès de votre médecin habituel:

1. Dermatosen / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations. Cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.
2. Troubles sensoriels et troubles circulatoires du pied, p.ex. diabète.
3. Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées de l'appareillage posé.

## Mise en place d'AchilloTrain Pro

1. Saisissez le bord supérieur de l'orthèse et tirez-le tout le long du pied jusqu'à ce que le talon se trouve dans la cale en tricot bleu ① + ②.
2. Veiller à ce que le tendon d'Achille soit bien encastré dans la partie rembourrée de l'orthèse.
3. Ajuster si nécessaire.

## Conseils de nettoyage

Veillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer le produit à une source de chaleur / froid directe. Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du produit.

## Conseils pour une réutilisation

Ce dispositif est réservé à la prise en charge individuelle d'un seul patient ou d'une seule patiente.

## Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser directement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la AchilloTrain Pro, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

## Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

## Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

## Composition

Silicone (SI), Polyamide (PA), Elastodiène (ED), Viscose (CV), Coton (CO), Élasthanne (EL), Polyuréthane (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device (Dispositif médical)  
 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information: 2021-10

\*Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des orthèses actives et orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

 nederlands

## Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialzaak.

## Beoogd gebruik

De AchilloTrain Pro is een medisch hulpmiddel. Het is een bandage voor de vermindering van achillespeesklachten door frictiepelotten.

 **De AchilloTrain Pro moet voor de eerste maal uitsluitend worden aangepast door daartoe geschoold personeel\*, anders kan Bauerfeind geen verantwoordelijkheid meer dragen voor het product.**

## Toepassingsgebieden

- Achillodynie (tendinose, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Syndroom van Haglund
- Chronische, posttraumatische of postoperatieve irritatie, bijv. bij achillespeesrupturen
- Ontstekingsprocessen aan de achillespees

## Gebruiksrisicos


 **Belangrijke aanwijzingen**  
**Gelieve de instructies van deze gebruiksaanwijzing en de opmerkingen van het geschoolede personeel heel nauwkeurig op te volgen.**

Dit product is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit.

- Doe uw bandages af tijdens langere rustperiodes.
- Na het voorschrijven van de AchilloTrain Pro mag u dit product uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en verdere instructies van medisch geschoold personeel. Bij gelijktijdig gebruik met andere producten, neem dan eerst contact op met geschoold personeel of uw arts. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk

niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.

- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschillen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.

 Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodiën). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

## Niet gebruiken bij

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

1. Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
2. Huidgevoelstoornissen en doorbloedingsstoornissen van de voet, b.v. suikerziekte.
3. Lymfe-afvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

## Aantrekken van de AchilloTrain Pro

1. Pak de bovenste rand van de bandage en trek deze over de voet heen, totdat de hiel zich in de blauwe, gebreide wig bevindt ① + ②.
2. Let u er op dat de achillespees goed ingebed ligt in het profiel.
3. Zonodig het verband nog wat beter schikken.

## Wasvoorschrift

Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

## Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

## Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling.

Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de AchilloTrain Pro niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

## Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

## Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

## Materiaalsamenstelling

Silicone (SI), Polyamide (PA), Elastodiène (ED), Viscose (CV), Katoen (CO), Elastan (EL), Polyurethaan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical device (Medisch hulpmiddel)  
 – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datering: 2021-10

\*Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem van toepassing zijn, bevoegd is om ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

 italiano


## Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

## Destinazione d'uso

AchilloTrain Pro è un prodotto medicale. È un tutore che allevia i sintomi dei traumi al tendine d'Achille, mediante pelotta di frizione.

 **La prima applicazione del prodotto deve essere seguita da personale specializzato\* in caso contrario ne viene pregiudicata la garanzia.**

## Indicazioni

- Achillodinia (tendinosis, tenosinovite, borsite subachillea)
- Sindrome di Haglund
- Stati infiammatori cronici post-operatori o post-traumatici, come per es. rotture del tendine di Achille
- Processi infiammatori al tendine d'Achille


## Rischi di impiego

### ⚠️ Avvertenze importanti

**Si prega di attenersi scrupolosamente alle indicazioni della presente istruzione per l'uso e alle avvertenze del personale specializzato.**

Il prodotto svolge la sua azione soprattutto durante l'attività fisica.

- Togliere il tutore nelle fasi più prolungate di riposo.
- Qualora le abbiano consigliato l'utilizzo di AchilloTrain Pro, lo indossi esclusivamente in modo conforme alle indicazioni, osservando gli ulteriori suggerimenti del personale medico specializzato. In caso di utilizzo concomitante con altri prodotti, chiedere al personale specializzato o al proprio medico. Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.
- Evitare il contatto con sostanze, creme o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medici applicati esternamente, se troppo stretti una volta indossati, possono comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interrompere l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.

 Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

## Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.
2. Paralgésie superficiali e disturbi circolatori del piede, p.e. Diabete mellito.
3. Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

## Come indossare AchilloTrain Pro

1. Afferrare il bordo superiore del bendaggio e tirarlo sul piede fino a quando il tallone viene a trovarsi nel cuneo in tessuto a maglia blu **1 + 2**.
2. Si prega di far attenzione che l'inserto profilato sia inserito in modo tale che incassi bene il tendine di Achille.
3. Correggere se necessario la posizione del bendaggio.

## Avvertenze per la pulizia

Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore / freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.

## Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un / a solo / a paziente.

## Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di AchilloTrain Pro, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.

La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

## Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

## Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

## Composizione del materiale

Silicone (SI), Poliammide (EL), Elastodiene (ED), Viscosa (CV), Cotone (CO), Elastan (EL), Poliuretano (PUR), Poliestere (PES)

 – Medical Device (Dispositivo medico)  
 – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate a: 2021-10

\*Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

 español

## Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para

mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos.

Por favor, lea atentamente las **instrucciones de uso**. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

## Ámbito de aplicación

AchilloTrain Pro es un producto médico. Se trata de un vendaje para el alivio de las molestias en el tendón de Aquiles mediante la almohadilla de fricción.

**⚠️ La colocación / adaptación inicial de AchilloTrain Pro debe ser efectuada exclusivamente por personal técnico especializado\*, de no ser así declinamos toda responsabilidad sobre el producto.**

## Indicaciones


- Aquilodinia (tendinosis, paratendinitis, bursitis retrocalcánea)
- Deformidad de Haglund
- Estados inflamatorios crónicos, postraumáticos o postoperatorios, p.ej. en caso de roturas del tendón de Aquiles
- Procesos inflamatorios en el talón de Aquiles

## Riesgos de la aplicación

**⚠️ Advertencias importantes**  
**Observe atentamente las especificaciones de estas instrucciones de uso, así como las indicaciones del personal especializado.**

Este producto despliega su efecto especialmente durante la actividad física.

- Qúitese el vendaje durante los periodos de reposo más prolongados.
- Tras la prescripción del AchilloTrain Pro, úselo exclusivamente conforme a las indicaciones y observando las demás indicaciones del personal competente sanitario. En caso de utilizarse simultáneamente con otros productos, consulte previamente al personal competente o a su médico. No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.

 Contiene látex de caucho natural (elastodiene) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

## Contraindicaciones

No se han reportado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de su médico:

1. Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de los pies, p.ej. Diabetes mellitus.
3. Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de dudosa causa en lugares alejados del lugar de la aplicación del medio auxiliar.

## Colocación de AchilloTrain Pro

1. Sujete el borde superior del vendaje y tire introduciendo el pie hasta que el talón quede dentro del tejido de color azul en forma de cuña **1 + 2**.
2. Preste atención a que el tendón de Aquiles esté bien acolchado por la almohadilla perfilada.
3. Si fuese necesario, corrija el asiento del vendaje.

## Indicaciones para la limpieza

Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a una fuente de calor / frío directa. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.

## Indicaciones sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

## Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de AchilloTrain Pro puede afectar o excluir la garantía. Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

## Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos

de contacto en el reverso del folleto del producto.

## Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

## Combinación de materiales

Silicona (SI), Poliamida (PA), Elastodieno (ED), Viscosa (CV), Algodón (CO), Elastano (EL), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES)

**MD** – Medical Device (Dispositivo médico)

**UDI** – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Informaciones actualizadas de: 2021-10

\*Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

**pt** português

## Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as **instruções de utilização**. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

## Finalidade

AchilloTrain Pro é um produto médico. É uma ortótese para alívio de dores no tendão de Aquiles através de almofadas de fricção.

**⚠ A primeira prova / ajuste do AchilloTrain Pro só deve ser feito por um especialista qualificado\*, caso contrário não assumiremos responsabilidade pelo produto.**

## Indicações

- Aquilodinia (tendinose, paratendinite, bursite retrocalcânea)
- Deformidade de Haglund
- Estados de inflamação crónicos, pós-traumáticos ou pós-operatórios, por ex. em caso de ruturas do tendão de Aquiles
- Processos inflamatórios no tendão de Aquiles

## Riscos inerentes à aplicação

**⚠ Recomendações importantes**  
**Observe cuidadosamente as especificações destas instruções de utilização e das indicações do pessoal técnico.**

Através de atividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados.

- Coloque a sua ortótese durante os períodos de repouso prolongados.
- Após a prescrição do AchilloTrain Pro, aplique-a apenas de acordo com as

instruções e em observância das restantes instruções dos profissionais de saúde. Em caso de utilização juntamente com outros produtos, consulte primeiro os profissionais de saúde ou o seu médico. Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.

- Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas ou loções.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais, se estiverem muito apertados ou, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
- Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.

**⚠** O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

## Contra-indicações

Reações de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use o produto só depois de consultar seu médico:

1. Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
2. Problemas de sensibilidade e distúrbio da circulação sanguínea nos pés p.ex. diabetes mellitus.
3. Problemas de drenagem linfática – também inchações não bem definidas do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a tornoeleira.

## Colocando a AchilloTrain Pro

1. Segure a borda superior da bandagem e puxe-a sobre o pé, até que o calcanhar fique na cunha do calcanhar **1** + **2**
2. Preste atenção para que o tendão de Aquiles fique bem envolvido pelo encaixe.
3. Caso necessário, reajuste a tornoeleira até alcançar a posição correta.

## Indicações de limpeza

Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor / frio. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal.

## Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

## Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a AchilloTrain Pro não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.

Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

## Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

## Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

## Composição do material

Silicone (SI), Poliamida (PA), Elastodieno (ED), Viscosa (CV), Algodão (CO), Elastano (EL), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES)

**MD** – Medical Device (Dispositivo Médico)

**UDI** – Identificador da matriz de dados como UDI

Informações atualizadas de: 2021-10

\*Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar a adaptação e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

**sv** svenska

## Bästa kund,

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs **bruksanvisningen** noga. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

## Ändamålsbestämning

AchilloTrain Pro är en medicinsk produkt. Det är ett stödförband som lindrar hälsenebesvär tack vare en friktionspellett.

**⚠ Den första användningen / anpassningen får endast göras av för detta ändamål**

**utbildad personal\*. I annat fall kan produktansvaret upphöra att gälla.**

## Användningsområden

- Akilodyni (tendinos, peritendinit, bursitis subachillea)
- Haglunds hält
- Kroniska, posttraumatiska eller postoperativa irriteringsstillstånd, t ex vid hälsenerupturer
- Inflammatoriska processer i hälsenan

## Risker vid användning

**⚠ Viktiga anvisningar**

**Följ noggrant anvisningarna i denna bruksanvisning samt instruktioner från fackpersonal.**

Produkten har störst effekt vid fysisk aktivitet.

- Under längre vilopauser ska du ta av stödförbandet.
- Efter förskrivning av AchilloTrain Pro ska detta enbart användas enligt indikationen. Följ alltid ytterligare anvisningar från medicinsk fackpersonal. Om du även använder andra produkter ska du först rådgöra med fackpersonal eller din läkare. Utför inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett, eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garanti eller felansvar.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor eller krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande besvär när du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.

**⚠** Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.

## Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådgöras innan hjälpmedlet används och bärs:

1. Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
2. Känslstörningar och cirkulationsrubbningar i foten t ex diabetes mellitus.
3. Störningar av lymflödet – även obestämda mjukdelssvullnader utanför det anlagda hjälpmedlet.

## Applisering av AchilloTrain Pro

1. Ta tag i aktivitetens övre kant och dra det över foten tills hälen hamnar i den blå stickningsdelen **1** + **2**.

2. Se till att hälsenan ligger väl inbäddad i profilinlägget.
3. Korrigera bandagets läge om nödvändigt.

## Rengöringsanvisningar

Använd fintvättmedel och en tvättpåse. Utsätt inte produkten för direkt värme / kyla. Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt.

## Information för återanvändning

Produkten är avsedd för individuell användning av en patient.

## Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av AchilloTrain Pro inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

## Rapporteringsskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarliga tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

## Avfallshantering

Avfallshandera produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

## Materialsammansättning

Silikon (SI), Polyamid (PA), Elastodien (ED), Viskos (CV), Bomull (CO), Elastan (EL), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical device (Medicinteknisk produkt)

 – Identifierare för datamatrix som UDI

Aktuellt datum för informationen: 2021-10

\* Som fackpersonen betraktas var och en som, enligt gällande nationella bestämmelser, är behörig att justera och tillpassa aktivstöd och ortoser för användning.

 norsk

## Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver

dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vennligst les **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

## Produktets hensikt

AchilloTrain Pro er et medisinsk utstyr. Den er en bandasje for lindring av smerter i akillesenen med friksjonspelotte.

 **AchilloTrain Pro må tilpasses før første gangs bruk av en faglært spesialist\*, ellers kan vi ikke påta oss noe erstatningsansvar for produktet.**

## Indikasjoner

- Akilloydny (tendinose, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglund hæl
- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative iritasjoner, f.eks. ved akilleseneruptur
- Betennelsestilstander på akillesenen


## Risiko ved anvendelse

 **Viktig informasjon**

**Følg nøye instruksene i denne bruksanvisningen og merknadene til fagpersonale.**

Produktets virkning utøves særlig ved fysisk aktivitet.

- Ta av bandasjen din under lengre hvileperioder.
- Etter at AchilloTrain Pro har blitt forskrevet, må den utelukkende brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instruksjoner fra det medisinske fagpersonale. Hvis den brukes sammen med andre produkter, må du rådføre deg med fagpersonale eller legen din først. Du må ikke foreta endringer på produktet på eget initiativ, da det ellers kan slutte å hjelpe som forventet eller kan forårsake helseskader. Garanti og ansvar er utelukket i disse tilfellene.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver eller kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, i sjeldne tilfeller, heme underliggende blodkar eller nerver.
- Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruken og kontakt legen din.

 Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overomflintighet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.

## Kontraindikasjoner

Overfølsomhetsreaksjoner som er helseskadelige, har ikke vært rapportert til dags dato. Ved følgende tilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med lege.

1. Hudlidelser / skader på aktuelle deler av kroppen, særlig ved betennelse. Likeledes arrdannelse med hevelse, rødhet og overdreven varmedannelse.
2. Nedsatt følsomhet og sirkulasjonsforstyrrelser i føttene, f.eks. diabetes mellitus.
3. Nedsatt lymfedrenasje – også bløtvevshvelser av usikker opprinnelse som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet.

## Tilpasse AchilloTrain Pro

1. Grip tak i den øvre kanten på bandasjen og trekk den over foten til hælen befinner seg i den blå strikkede kilen **1 + 2**.
2. Pass på at akillesenen holdes godt fast av den formede innsatsen.
3. Juster tilpasningen av støtten etter behov.

## Anvisninger for rengjøring

Bruk finvaskemiddel og et vaskenett. Ikke utsett produktene din for direkte varme / kulde. Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning.

## Anvisninger for gjenbruk

Produktet er beregnet til individuell behandling av én pasient.

## Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantiutfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantiutfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av AchilloTrain Pro ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket. Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonale
- Uautorisert endring av produktet

## Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

## Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

## Materialsammensetning

Silikon (SI), Polyamid (PA), Elastodien (ED), Viskose (CV), Bomull (CO), Elastan (EL), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medisinsk utstyr)

 – Identifikator av DataMatrix som UDI

Versjon: 2021-10

\* Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av støtter og ortoser i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder.

 suomi


## Hyvä asiakkaamme,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entistä enemmän, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue **käyttöohje** huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

## Käyttötarkoitus

AchilloTrain Pro on terveydenhuollon tarvike. Se on tuki, joka lievittää akillesjännevaivoja kitkapelotin avulla.

 **Ennen ensimmäistä käyttöä koulutetun asiantuntijan pitää sovittaa AchilloTrain Pro; muussa tapauksessa emme voi vastata tuotteen toimivuudesta.**

## Käyttöaiheet

- Akillesjanteen kiputilat (tendinosis, paratendiniitti, akillesjanteen alainen bursiitti)
- Haglundin epämuodostuma
- Krooniset, vamman tai leikkauksen jälkeiset ärsytystilat, esim. akillesjanteen repeämässä
- Akillesjanteet tulehdukset

## Haittavaikutukset


 **Tärkeää tietoa**

**Noudata tarkasti käyttöohjeen määräyksiä ja ammattihenkilöstön antamia ohjeita.**

Tuotteen vaikutus ilmenee erityisesti liikunnan aikana.

- Poista tuki levon ajaksi.
- Käytä AchilloTrain Prota ainoastaan käyttöaiheen mukaisesti ja ammattihenkilöstön ohjeita noudattaen. Neuvottele ammattihenkilöstön tai hoitavan lääkärin kanssa ennen muiden tuotteiden samanaikaista käyttöä. Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua tai se voi aiheuttaa terveydellistä haittaa. Takuu ja valmistajan tuotevastuu eivät tällöin ole voimassa.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle.

- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vaivojen pahenemista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys hoitavaan lääkäriin.

 Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieenia), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

## Käyttörajoitukset

Herkistymisestä (allergia) aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tällaisia tukia pitäisi sovittaa ja käyttää vain lääkärin harkintaan perustuen:

1. Ihosairaudet / vammat alueella, jossa tukea käytetään, varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut Samoin, jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta tai kuumatusta.
2. Jalkojen heikentynyt ihotunto ja verenkierto, esim. diabeteksessa.
3. Heikentynyt imunesteen virtaus ja kauempana tuesta sijaitsevat tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytosaturvotukset.

## AchilloTrain Pro -tuen sovittaminen

1. Tartu tuen yläreunaan ja vedä tuki jalkaterän ylle niin pitkälle, että kantapää on sinisessä neulososassa **1** + **2**.
2. Varmista, että tuotoiltu pelotti tukee hyvin akillesjännettä.
3. Säädä tuen asentoa tarpeen mukaan.

## Puhdistusohjeet

Käytä tuen pesemiseen hienopesuainetta ja pesupussia. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle tai kylmyydelle. Noudata myös tuotteen yläreunaan ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.

## Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

## Tuotetakuu

- Tuotteeseen sovelletaan sen ostamaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos AchilloTrain Proin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan. Takuu ei ole voimassa, jos:
- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
  - Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
  - Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

## Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haitta tapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle

valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

## Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

## Materiaalikoostumus

Silikoni (SI), Polyamidi (PA), Elastodieeni (ED), Viskoosi (CV), Puuvilla (CO), Elastaani (EL), Polyuretaani (PUR), Polyesteri (PES)

 – Medical Device (Lääkinnällinen laite)

 – Datamatriisin tunnistite UDI.na

Versio: 2021-10

\*Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien maakohtaisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja suorittamaan tukien ja ortoosien suoituksen ja käyttöopastuksen.

 dansk


## Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

## Anvendelsesområde


AchilloTrain Pro er medicinsk udstyr. Det er en bandage til behandling af smerter i akillesenen ved hjælp af en friktionseploette.

 **Den første brug / tilpasning af AchilloTrain Pro må kun udføres af uddannede fagpersonale\*, da det er en forudsætning for producentens produktansvar.**

## Anvendelsesområder

- Achillodyni (tendinose, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglund's hæl
- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irriterationstilstande, f.eks. ved ruptur af akillesenen
- Betændelsestilstande i akillesenen

## Bivirkninger


 **Vigtige anvisninger**  
**Vær opmærksom på angivelserne i denne brugsanvisning og det faguddannede fagpersonalets oplysninger.**

Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet.

- Tag bandagen af ved længere hvileperioder.
- Efter ordinerings af AchilloTrain Pro anvender du den udelukkende iht. indikationen og følger yderligere instruktionerne fra faguddannet

personalet. Ved samtidig brug af andre produkter, spørg din forhandler eller læge. Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og erstatningskrav er i dette tilfælde udelukket.

- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer eller i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramme.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tiltagende smerter, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.

 Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

## Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedestående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen:

1. Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
2. Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i foden f.eks. ved »sukkersyge« (diabetes mellitus).
3. Lymfestase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet.

## Påtagning af AchilloTrain Pro

1. Tag fat i bandagens øvre kant, og træk den over foden, indtil hælen er nede i kilen af blå strikmateriale **1** + **2**.
2. Kontrollér, at achillesenen er korrekt indlejret i profilindlægget.
3. Korriger om nødvendigt bandagens placering.

## Rengøring

Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme / kulde. Vær opmærksom på symbolerne på tojmærket på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt.

## Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

## Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Havend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af AchilloTrain Pro ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt.

Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personale instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

## Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

## Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

## Materialesammensætning

Silikoni (SI), Polyamid (PA), Elastodien (ED), Viskose (CV), Bomuld (CO), Elastan (EL), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medicinsk udstyr)

 – Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivelsesdato: 2021-10

\*En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser.

 polski


## Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie **instrukcji użytkowania**. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

## Przeznaczenie

AchilloTrain Pro to wyrób medyczny. Jest to aktywna orteza służąca zmniejszeniu dolegliwości ze strony ścięgna Achillesa za pomocą uciskowej wkładki masującej.

 **Podpórka AchilloTrain Pro przy pierwszym zastosowaniu musi zostać dopasowana przez wykwalifikowanego specjalistę\*; w przeciwnym razie producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkt.**

## Wskazania

- Achillodynia (tendinoza, zapalenie pochewki ścięgna, bursitis subachillea)
- Pięta Haglunda
- Przewlekłe, pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia, np. w zerwaniu ścięgna Achillesa
- Procesy zapalne w ścięgnie Achillesa




## Zagrożenia wynikające z zastosowania

### ⚠️ Ważna informacja

#### Należy ściśle stosować się do instrukcji użytkowania i wskazówek fachowców.

Skuteczność produktu jest odczuwalna przede wszystkim podczas aktywności fizycznej.

- Aktywną ortezę należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem.
- Po przepisaniu AchilloTrain Pro należy stosować wyłącznie zgodnie ze wskazaniami i dalszymi zaleceniami specjalisty. Jednoczesne stosowanie innych produktów należy wcześniej skonsultować ze specjalistą lub lekarzem prowadzącym. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.
- Wszystkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.

 Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

## Przeciwwskazania

Nie odnotowano do tej pory reakcji nadwrażliwości szkodliwych dla zdrowia. W sytuacjach opisanych poniżej produkty te należy zakładać i nosić wyłącznie po konsultacji ze swoim lekarzem:

1. Zaburzenia / uszkodzenia skóry w miejscu, w którym aparat będzie stosowany, zwłaszcza jeśli dodatkowo występuje proces zapalny. Podobnie, wszelkie wypułki blizny z obrzękiem, zacerwienieniem i nadmiernym uciepleniem.
2. Zaburzenia zucia i krążenia w stopie, np. w cukrzycy.
3. Zaburzenie drenażu limfatycznego – w tym obrzęk tkanek miękkich z niewiadomych przyczyn w miejscu potężnym z dala od założonego aparatu.

## Zakładanie podpórki AchilloTrain Pro

1. Chwycić górną krawędź aktywnej ortezy i naciągnąć ortezę na stopę, tak aby

pięta znalazła się w niebieskiej części dzianinowej **1 + 2**.

2. Upewnić się, że ścięgno Achillesa jest pewnie przytrzymywane przez wyprofilowaną wkładkę.
3. Dopasować przyleganie podpórki według potrzeby.

## Czyszczenie

Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródeł ciepła / zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszystkie przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewni optymalną skuteczność.

## Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

## Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia AchilloTrain Pro może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rękojmi następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

## Obowiązek zgłoszenia

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłoszenia wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

## Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

## Skład materiałowy

Silikon (SI), Poliamid (PA), Elastodien (ED), Wiskoza (CV), Bawełna (CO), Elastan (EL), Poliuretan (PUR), Poliester (PE)

 – Medical Device (Urządzenie medyczne)  
 – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Wersja: 2021-10

\*Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych stabilizatorów i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

 český

## Vážená zákaznice, vážený zákazník,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

## Účel


AchilloTrain Pro je lékařský výrobek. Je to bandáž ke zmírnění bolesti Achillovy šlachy použitím třetí ortopedické peloty.

 **AchilloTrain Pro musí pro první použití nasazovat školeny specialista\*, jinak nemůžeme přijmout žádnou odpovědnost za výrobek.**

## Indikace


- Bolest paty (zánět šlachy, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglundova pata
- Chronické, poúrazové nebo pooperační stavy podráždění, například po přetržení Achillovy šlachy
- Zánětlivé procesy u Achillovy šlachy

## Rizika použití

 **Důležitá informace**  
**Pečlivě dodržujte údaje uvedené v tomto návodu k použití a pokyny odborného personálu.**

Účinky produktu se projevují především při tělesných aktivitách.

- Během delších klidových fází svou bandáž odkládejte.
- Po předepsání bandáže AchilloTrain Pro ji používejte výhradně v souladu s indikací a respektujte další pokyny odborného zdravotnického personálu. Při současném používání jiných produktů se nejdříve poraďte s kvalifikovaným personálem nebo se svým lékařem. Na produktu neprovádějte svévolně žádné změny, protože by nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo ve vzácných případech zúžit průchozí cévy nebo nervy.
- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušte další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

## Kontraindikace

Dosud nebyly hlášeny hypersenzitivní reakce škodlivé pro zdraví. Jestliže se objeví následující obtíže, pak byste si tyto pomůcky měli nasazovat a nosit jen po poradě s lékařem:

1. Kožní poruchy / poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o zánět. Podobně to platí pro vyvýšené jizvy s otokem, zarudnutím a přehříváním.
2. Zhoršené smyslové vnímání a oběhové poruchy dolních končetin (např. diabetes mellitus).
3. Zhoršený mízní odtok – včetně otoků měkkých tkání nejistého původu, které nacházejí místo nasazenou ortezou.

## Nasazení AchilloTrain Pro

1. Uchopte horní okraj bandáže a přetáhněte ji přes chodidlo tak, aby se pata nacházela v modrém klínu pleteniny **1 + 2**.
2. Zajistěte, aby byla Achillova šlacha bezpečně uchycena ve tvarované vložce.
3. Upravte nasazení dlahy podle potřeby.

## Pokyny k čištění

Používejte jemný prací prostředek a sítku na praní. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na vnitřní etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.

## Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

## Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem AchilloTrain Pro a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena.

Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

## Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

## Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek likvidujte podle platných místních předpisů.

## Složení materiálu

Silikon (SI), Polyamid (PA), Elastodien (ED), Viskóza (CV), Bavlna (CO), Elastan (EL), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device (Zdravotnícký prostriedok)  
 – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

Verze: 2021-10

\*Odborný personál je každá osoba, ktorá je oprávnená de platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktáž o používání bandáží a ortéz.

 slovensky

## Vážená zákazníka, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobne **návod na použitie**. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

## Stanovenie účelu


AchilloTrain Pro je medicínsky výrobok. Je to bandáž na zmiernenie problémov s achilovkou cez frikčnú pelotu.

 **AchilloTrain Pro musí pri prvom použití nasadiť vyškolený odborník\*, inak nemôžeme akceptovať záruku na výrobok.**

## Indikácie

- Ahilodinija (tendinosa, peritendinitis, subahilární burzitisy)
- Hanglundova peta
- Kronična, posttraumatska ali pooperatívna nadraženost, npr. pri rupturi ahilove tetive
- Vnetní procesi na ahilovi tetivi


## Rizika použiti

 **Dôležité informácie**  
**Rešpektujte čo najpresnejšie zadania uvedené v tomto návode a pokyny kvalifikovaného personálu.**

Výrobok vyvíja svoje účinky hlavne pri telesnej aktivite.

- Počas dlhších dób odychu odložte bandáž.
- Nasádzajte AchilloTrain Pro iba podľa správnej indikácie a pri rešpektovaní ďalších pokynov medicínskeho kvalifikovaného personálu. Pri súčasnom používaní s inými produktami sa najprv opýtajte kvalifikovaného personálu alebo svojho lekára. Nevynakáňajte svojvoľné zmeny na výrobku, pretože v opačnom prípade nedokážu pomôcť tak, ako sa od nich očakáva, alebo môžu spôsobiť poškodenie zdravia. Záruka a ručenie sú v tomto prípade vylúčené.

- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, mastí alebo emulzií.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany, môžu, ak príliš tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Ak spozorujete pri nosení výrobku zmeny alebo zvýšené ťažkosti, prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára.

 **Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.**

## Kontraindikácie

Doposiaľ neboli hlásené zdraviu škodlivé reakcie precitlivenosti. Pri nasledujúcich stavoch sa môžu takéto pomôcky nasadzovať a používať len po konzultácii s Vaším lekárom.

1. Kožné ochorenia / poranenia v príslušnej časti tela, najmä ak je prítomný zápal. Podobne, akékoľvek vystupujúce jazvy s opuchom, začervenaním a nadmerne zvýšenou teplotou.
2. Poruchy citlivosti a poruchy krvného obehu v chodidle, napr. diabetes mellitus.
3. Poruchy lymfodrenáže – vrátane opuchov mäkkého tkaniva nejasného pôvodu lokalizovaných vo veľkej vzdialenosti od nasadenej pomôcky.

## Nasadenie AchilloTrain Pro

1. Uchopiť horný okraj bandáže a ťahať ho na nohu, kým sa nebude päta nachádzať v modrom klíne z pleteniny **1 + 2**.
2. Dbajte na to, aby bola Achillova šľacha bezpečne fixovaná tvarovanou vložkou.
3. V prípade potreby pomôcku na nohu upravte.

## Pokyny pre čistenie

Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Rešpektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je prísťa na hornom okraji Vášho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.

## Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

## Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu AchilloTrain Pro, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka.

Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojvoľných zmenách výrobku

## Ohlasovacia povinnosť



Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

## Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

## Zloženie materiálu

Silikon (SI), Polyamid (PA), Elastodien (ED), Viskóza (CV), Bavlna (CO), Elastan (EL), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)  
 – Značková dátová matrica ako UDI

Verzia: 2021-10

\*Odborným pracovníkom je každá osoba, ktorá je podľa platných súvisiacich národných predpisov oprávnená na prispôbovanie ortéz a bandáží, ako aj na poskytovanie poučenia o ich použití.

 magyar


## Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, hogy alaposan olvassa el a **használati útmutatót**. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

## Rendeltetés


Az AchilloTrain Pro egy gyógyászati termék. Bandázs, amely dörzspelotta segítségével csökkenti az Achilles-in panaszokkal járó kellemetlenségeket.

 **Az AchilloTrain Pro segédeszköz első alkalommal abban járatos szakembernek\* kell felhelyeznie, ellenkező esetben a cég nem vállal semmilyen felelősséget a termékkel kapcsolatban.**

## Javallatok


- Achillodynia (tendinosis, paratendinitis, burzitisi subachillea)
- Haglund-sarok
- Krónikus, poszttraumás vagy műtét utáni érzékeny állapotok, pl. az Achilles-in szakadásánál
- Achilles-in gulladásos folyamatai

## Az alkalmazással járó kockázatok

 **Fontos információk**  
**Kérjük, pontosan tartsa be a jelen használati útmutató előírásait és a szakszemélyzet utasításait.**

A termék elsősorban testmozgás közben fejti ki a hatását.

- A bandázst hosszabb pihenések alatt vegye le.
- Kizárólag az indikációnak megfelelően alkalmazza és vegye figyelembe az egészségügyi szakszemélyzet további utasításait. Kérdezze meg a szakszemélyzet vagy a kezelőorvosa véleményét, mielőtt más termékkel egyidejűleg használná a terméket. Ne használjon végre önhatalmúlag semmilyen változtatást a terméken, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészségre károsra is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalnunk.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- Valamennyi külsőleg alkalmazott segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomás okozta tüneteket eredményezhet, vagy ritka esetekben akár szűkítheti az alatta áthaladó véreket vagy az idegeket.
- Amennyiben a termék használata során változások vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.

 Természetes kaucsuklatetet (elasztodiént) tartalmaz, ez túlérzékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

## Ellenjavallatok

Az egészségre káros túlérzékenységi reakciókról mostanáig nem számoltak be. A következő állapotok fennállása esetén ilyen gyógyászati segédeszközöket kizárólag az orvossal történt konzultációt követően szabad felhelyezni és viselni:

1. Bőrbetegségek / -sérülések az érintett testrészen, különösen, ha gulladás áll fenn. Hasonlóképpen, bármilyen kiemelkedő, duzzadt heg, bőrpír és túlzott melegség.
2. A láb keringési és érzésvizsgálatai, pl. diabetes mellitus esetén.
3. Csökkent nyirokelvezetés – beleértve a felhelyezett segédeszköztől távoli helyen bekövetkező, ismeretlen eredetű lágszöveti duzzanatot is.

## Az AchilloTrain Pro segédeszköz felhelyezése

1. Fogja meg a bandázs felső szegélyét és húzza át a lába felett annyira, hogy a sarka a kék kötött területen legyen **1 + 2**.
2. Bizonyosodjon meg róla, hogy az Achilles-inat biztonságosan tartja a formázott betét.

3. Szükség esetén igazítsa el a támasztékot, hogy jól illeszkedjen.

### Tisztítási utasítások

Kérjük, hogy a mosáshoz kémilő mosószerrel és mosóhálót használjon. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek / hidegnek. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címkén olvasható ápolási útmutatót is. A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást.

### Utasítások újbóli használatához

A termék a betegeket egyénre szabott ellátására készült.

### Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a termék megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossza ki. Amennyiben a AchilloTrain Pro használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.

A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasításait
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

### Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használatát során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

### Hüladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

### Anyag összetétele

Szilikon (SI), Poliamid (PA), Elastodién (ED), Viskóz (CV), Pamut (CO), Elastán (EL), Poliuretán (PUR), Poliészter (PES)

 – Medical Device (Orvostechnikai eszköz)

 – Az UDI az adatmátrix azonosítója

Verzió: 2021-10

\* A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magába, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázsok és ortézisek egyedi illesztésére és használatának betanítására jogosultak.

 hrvatski

### Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitajte **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

### Određena primjena

AchilloTrain Pro je medicinski proizvod. To je bandaža za ublažavanje problema s Ahilovom tetivom putem frikcijske pelote.

 **Prvo stavljanje AchilloTrain Pro smije izvršiti isključivo kvalificirano stručno osoblje\*, jer inače prestaje valjanost jamstva.**

### Indikacije

- Ahilodinija (tendinoza, peritendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundova peta
- Kronične, posttraumatske ili postoperativne iritacije, npr. kod ruptura Ahilove tetive
- Upalni procesi na Ahilovoj tetivi


### Rizici primjene proizvoda

 **Važne napomene**

**Molimo obratite pozornost na specifikacije navedene u ovim uputama za uporabu i na upute stručnog osoblja.**

Proizvod razvija svoje djelovanje posebice pri fizičkoj aktivnosti.

- Skinite bandažu tijekom dužih faza mirovanja.
- Nakon što vam liječnik prepíše bandažu AchilloTrain Pro, koristite je isključivo prema indikaciji i uz uvažavanje drugih uputa medicinskog stručnog osoblja. Ako istovremeno koristite druge proizvode, prvo se o tome raspitajte kod stručnog osoblja ili svog liječnika. Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu, jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako je očekivano ili može štetno djelovati. U takvim slučajevima jamstvo i odgovornost su isključeni.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima ili losionima.
- Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.

 Sadrži prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu

### Kontraindikacije

Bolesne preosjetljivosti dosad nisu poznate. U slučaju sljedećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Kožne bolesti / ozljede na liječenim dijelovima tijela, osobito upalne pojave. Također, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i lokalnim povećanjem temperature.
2. Poremećaji osjeta i prokrvljenosti stopala, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).
3. Poremećaji limfne drenaže – također nejasne oteklina mekih dijelova na dijelovima tijela izvan postavljenog pomagala.

### Postavljanje aktivne bandaže AchilloTrain Pro

1. Primite gornji rub bandaže i navlačite je preko stopala sve dok se peta ne bude nalazila u plavom dijelu pletiva **1 + 2**.
2. Pritom provjerite da ahilova tetiva dobro sjedne u profilirani umetak.
3. Ako je potrebno, ispravite dosjedanje bandaže.

### Upute za čišćenje

Molimo koristite deterđent za osjetljivo rublje i mrežicu za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini / hladnoći. Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje.

### Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

### Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirajte prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže AchilloTrain Pro, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno. Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

### Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

### Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

### Sastav

Silikon (SI), Poliamid (PA), Elastodién (ED), Viskoza (CV), Pamuk (CO), Elastan (EL), Poliuretán (PUR), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinski proizvod)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum revizije upute: 2021-10

\* Stručno osoblje je svaka osoba, koja u skladu s važećim nacionalnim propisima ima ovlaštenja za postavljanje i upućivanje u uporabu bandaža i ortoza.

 srpski


### Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitajte **Uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

### Određivanje namene

AchilloTrain Pro je medicinski proizvod. To je bandaža za smanjenje tegoba sa ahilovom tetivom posredstvom frikcijske pelote.

 **Prvu primenu / prilagođavanje bandaže AchilloTrain Pro sme da obaví samo kvalifikovano stručno osoblje\*, jer se u sprotrom ne može zagarantovati ispravno dejstvo.**

### Indikacije

- Ahilodinija (tendinoza, peritendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundova peta
- Hronična, posttraumatska ili postoperativna stanja nadražnosti, npr. kod ruptura ahilove tetive.
- Upalni procesi na ahilovoj tetivi


### Rizici primene

 **Važne napomene**  
**Molimo vas da pažljivo poštujuete specifikacije u ovom uputstvu za upotrebu i uputstva stručnog osoblja.**

Ovaj proizvod pre svega ispoljava svoje dejstvo prilikom fizičkih aktivnosti. • Odložite bandažu tokom dužeg mirovanja. • Nakon propisivanja AchilloTrain Pro, koristite ga isključivo u skladu sa indikacijama i u skladu sa daljím uputstvima medicinskog stručnog osoblja. Ako se istovremeno koristi sa drugim proizvodima, prvo se obratite stručnom osoblju ili vašem lekaru. Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći ili tada može prouzrokovati štetu vašeg zdravlja. Garancija i odgovornost su isključeni u ovim slučajevima. • Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima. • Sva spoljna pomagala postavljená na telo mogu, ako se stegnu suviše čvrsto,

izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.

- Kada pri nošenju proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost, prekinite upotrebu i posavetujte se sa vašim lekarom.

 Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

### Kontraindikacije

Blesne preosetljivosti zasad nisu poznate. U slučaju sledećih oboljenja morate se posavetovati sa lekarom pre postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Kožne bolesti / rane na tretiranim delovima tela, posebno nojne pojave. Izbočeni ožiljci sa otocima, crvenilom i lokalno povišenom temperaturom.
2. Poremećaji osećaja i cirkulacije krvi na stopalima, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).
3. Poremećaji limfne drenaže – takođe nejasni otoci mekih delova na delovima tela koji su van postavljenog pomagala.

### Postavljanje aktivne bandaže

#### AchilloTrain Pro

1. Primitte gornju ivicu bandaže i vucite je preko stopala sve dok se peta ne bude nalazila u plavom delu pletiva **1** + **2**.
2. Molimo pazite da ahilova tetiva dobro dosedne u profilni umetak.
3. Ako je neophodno, ispravite položaj bandaže.

### Uputstvo za održavanje

Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toploti / hladnoći. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.

### Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

### Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje AchilloTrain Pro, garancija može biti umanjena ili isključena. Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

### Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne

podatke možete pronaći na poledini ove brošure.

### Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

### Sastav materijala

Silikon (SI), Poliamid (PA), Elastodien (ED), Viskoza (CV), Pamuk (CO), Elastan (EL), Poliuretana (PUR), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinsko sredstvo)  
 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum revizije uputstva: 2021-10

\*Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima ovlašćeno za prilagođavanje aktivnih bandaža, ortoza prema uputstvima za njihovu upotrebu.

 slovenski

### Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odlučili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Pozorno preberite **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

### Namen uporabe


AchilloTrain Pro je medicinski pripomoček. Gre za opornico, namenjeno lažšanju bolečin v ahilovi tetivi s pomočjo frikcijske blazinice.

 **Opornico AchilloTrain Pro mora za prvo uporabo namestiti usposobljeni strokovnjak\*, sicer ne moremo prevzeti odgovornosti za izdelek.**

### Indikacije

- Achillođynia (tendinóza, Paratendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundova pãta
- Chronické, posttraumatické alebo pooperačné stavy podráždenie, napr. pri ruptúrach Achillovej pãty
- Zápalové procesy na Achillovej pãte

### Tveganja uporabe


 **Pomembne informacije**  
**Natančno upoštevajte smernice teh navodil za uporabo in napotke strokovnega osebjã.**

Učinek izdelka je najizrazitejši zlasti ob telesni aktivnosti.

- Med daljšim obdobjem mirovanja opornico snemite.
- Po izdaji opornico AchilloTrain Pro uporabljajte izključno v skladu z indikacijami in upoštevajte nadaljnja navodila strokovno usposobljenega medicinskega osebjã. Ob sočasni uporabi z drugimi izdelki se posvetujte s strokovno usposobljenim osebjem ali

svojim zdravnikom. Izdelka ne smete samovoljno spreminjati, saj v tem primeru morda ne bo imel pričakovanega učinka oz. lahko škoduje zdravju. V teh primerih garancija in jamstvo prenehata veljati.

- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazali ali losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretesni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev.
- Če med nošenjem izdelka opazite spremembe oz. poslabšanje stanja, prenehajte z uporabo izdelka in obiščite zdravnika.

 Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite opornico, če opazite alergijske reakcije.

### Kontraindikacije

O škodljivih preobčutljivostnih reakcijah še niso poročali. Pri naslednjih boleznih lahko take pripomočke namestite in nosite samo po posvetu z zdravnikom:

1. Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, na katerih je nameščen pripomoček, zlasti kadar gre za vnetja. Podobno velja pri vseh izbočenih brazgotinah z otekinami, pordečitvami in pregrevanjem.
2. Poslabšano čutenje in motnje krvnega obtoka v stopalu, npr. pri sladkorni bolezni.
3. Motnje limfnega obtoka, vključno z otekanjem mehkega tkiva iz neznanega vzroka na delih telesa, ki niso v bližini nameščenega pripomočka.

### Namestitev opornice AchilloTrain Pro

1. Primitte zgornji rob povoja in ga povlecite čez stopalo, dokler peta ni v modrem pletenem delu **1** + **2**.
2. Poskrbite, da bo posebno oblikovani vložek trdno oprjel ahilovo tetivo.
3. Po potrebi prilagodite prileganje opornice.

### Navodila za čiščenje

Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vročini / mrazu. Upoštevajte tudi navodila na vsiti etiketi na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje.

### Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno individualni oskrbi pacienta ali pacientke.

### Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil

za ravnanje z opornico AchilloTrain Pro in njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati. Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega osebjã;
- Izdelek samovoljno spreminjate

### Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

### Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

### Sestava materiala

Silikon (SI), Poliamid (PA), Elastodien (ED), Viskoza (CV), Bombaž (CO), Elastan (EL), Poliuretana (PUR), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinski pripomoček)  
 – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stanje informacij: 2021-10

\*Strokovno usposobljeno osebe je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblašćena za prilagajanje in namestitev opornic in ortoza.

 romanian


### Stimatã clientã, stimate client,

vã mulțumim cã ați ales un produs Bauerfeind.

În ficare zi lucrãm pentru a îmbunãtãti eficiența medicalã a produselor noastre, deoarce sãnãtatea dumneavoastrã este cea mai importantã pentru noi. Vã rugãm sã citiți cu atenție **instrucțiunile de fotosire**. Dacã aveți întrebãri, adresați-vã medicului sau distribuitorului specializat.

### Destinația de utilizare

AchilloTrain Pro este un produs medical. Acesta este un suport pentru tratamentul simptomelor tendonului lui Ahile prin intermediul unei inserții cu fricțiune.

 **Prima utilizare / ajustare a produsului AchilloTrain Pro trebuie efectuatã numai de cãtre personal de specialitate instruit\*, nerespectarea acestei condiții determinãnd retragerea rãspunderii producãtorului pentru acest produs.**

### Indicații

- Ahilodinea (tendinozã, peritendinitã, bursitã subahilleanã)
- Deformarea Haglund
- Iritații cronice, posttraumatice sau postoperatorii, de ex., la rupturi ale tendonului lui Ahile
- Procese inflamatorii la tendonul lui Ahile

## Riscuri în utilizare

### ▲ Informații importante

#### Vă rugăm să respectați cu strictețe indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire, precum și indicațiile personalului de specialitate.

Proprietățile speciale ale produsului acționează, în principal, în timpul activității fizice.

- Îndepărtați suportul în timpul perioadelor mai lungi de odihnă.
- După prescrierea AchilloTrain Pro, utilizați-l exclusiv în conformitate cu indicațiile și cu instrucțiunile suplimentare ale medicului specialist. În cazul utilizării împreună cu alte produse, consultați mai întâi personalul de specialitate sau medicul dumneavoastră. Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu aibă efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente sau loțiuni.
- Dacă sunt strânse prea tare, toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă sau, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.

▲ Conține latex din cauciuc natural (elastodienă) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înălțurați suportul dacă observați reacții alergice.

### Contraindicații

Nu s-au identificat până în prezent reacții de hipersensibilitate dăunătoare sănătății. În cazul în care suferiți de una dintre următoarele boli, aplicarea și purtarea acestui dispozitiv ajutat se va realiza numai în urma consultării medicului dumneavoastră:

1. Boli de piele / răni la nivelul regiunii relevante a corpului, mai ales în prezența fenomenelor inflamatorii. De asemenea în cazul cicatricelor cu suprafață ridicată însoțite de umflătură, înroșire și creșterea temperaturii.
2. Tulburări ale sensibilității și circulației la nivelul membrelor inferioare, de ex. în cadrul diabetului zaharat
3. Tulburări ale drenajului limfatic – incluzând și umflături ale țesuturilor moi de origine nelămurită, localizate spre periferie față de dispozitivul ajutător aplicat.

### Ajustarea produsului AchilloTrain Pro

1. Prindeți marginea superioară a suportului și trageți-l peste picior până

când călcăiul se află în partea țesăturii albastre ① + ②

2. Vă rugăm să vă asigurați că tendonul lui Achile este cuprins bine în inserția profilată.
3. Dacă este necesar, corectați poziția ortezei.

### Indicații de curățare

Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau plasă pentru spălare. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii / frigului. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.

### Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

### Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea AchilloTrain Pro, garanția poate fi afectată sau exclusă.

Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectarea instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificarea neautorizată a produsului

### Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

### Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

### Compoziția materialului

Silicon (SI), Poliamidă (PA), Elastodienă (ED), Viscoză (CV), Bumbac (CO), Elastan (EL), Poliuretanic (PU), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Dispozitiv medical)

UDI – Identifier Matrice Date sub formă de UDI

Versiunea: 2021-10

\*Se consideră personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea suporturilor active și ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

el ελληνικά

### Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε προσεκτικά τις **οδηγίες χρήσης**. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

### Σκοπούμενη χρήση

Το AchilloTrain Pro είναι ένα ιατρικό προϊόν. Αποτελεί ένα βοήθημα για μείωση των ενοχλήσεων στον αχίλλειο τένοντα με πελότα τριβής.

▲ **Κατά την πρώτη του χρήση, το AchilloTrain Pro θα πρέπει να εφαρμοστεί από εκπαιδευμένο ειδικό\*. Σε διαφορετική περίπτωση δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για το προϊόν.**

### Ενδείξεις

- Αχιλλώνδυνια (τενοντοπάθεια, πατεροντίτιδα, υπαχίλλειος φλεγμονή θυλάκου)
- Παραμόρφωση Haglund
- Χρόνιοι, μετατραυματικοί ή μετεγχειρητικοί ερεθισμοί, π.χ. σε περιπτώσεις ρήξεων αχίλλειου τένοντα
- Φλεγμονές στον αχίλλειο τένοντα

### Κίνδυνοι χρήσης

▲ **Σημαντικές πληροφορίες Τηρέξτε επακριβώς τις πληροφορίες που θα βρείτε στις παρούσες οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες των ειδικών.**

- Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης.
- Αφαιρείτε το βοήθημα κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης.
  - Σε περίπτωση συνταγογράφησης του AchilloTrain Pro, χρησιμοποιείτε το αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις και τηρώντας τις περαιτέρω οδηγίες των ειδικών. Πριν από την ταυτόχρονη χρήση με άλλα προϊόντα, ρωτήστε τους ειδικούς ή τον ιατρό σας. Μην προβαίνετε σε αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, καθώς δεν θα σας παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή ενδέχεται να προκληθούν βλάβες υγείας. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ακυρώνεται η εγγυοδοτική κάλυψη και οποιαδήποτε ευθύνη.
  - Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λωσίων.
  - Σε περίπτωση υπερβολικά σφιχτής εφαρμογής, οποιοδήποτε βοηθητικό μέσο που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία.
  - Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις κατά τη χρήση

του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.

▲ Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδιένιο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαισθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρέστε το βοήθημα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

### Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα επιβλαβείς για την υγεία αντιδράσεις υπερευαισθησίας. Στις ακόλουθες περιπτώσεις, τα βοηθήματα αυτού του τύπου θα πρέπει να προσαρμόζονται και να φοριούνται μόνο μετά από συνεννόηση με τον ιατρό σας.

1. Δερματικές διαταραχές/ τραύματα στο εν λόγω μέρος του σώματος, ιδιαίτερα αν υπάρχει φλεγμονή. Επίσης, εάν υπάρχουν υπερυψωμένες ουλές με οίδημα, ερυθρότητα και υπερβολική θερμότητα.
2. Διαταραγμένη αισθητικότητα και κυκλοφορικές διαταραχές του άκρου ποδός, π.χ. σακχαρώδης διαβήτης.
3. Διαταραγμένη λεμφική παραγωγή – συμπεριλαμβανομένων οιδημάτων μαλακών μορίων, άγνωστης αιτιολογίας, που βρίσκονται μακριά από το εφαρμοσμένο βοήθημα.

### Εφαρμογή του AchilloTrain Pro

1. Πιάστε το επάνω άκρο του βοηθήματος και τραβήξτε το κατά μήκος του ποδιού, μέχρι η φτέρνα να βρεθεί στο μπλε πλεκτό ύφασμα ① + ②.
2. Βεβαιωθείτε πως το διαμορφωμένο ένθετο σφυρακτεί σταθερά τον αχίλλειο τένοντα.
3. Ρυθμίστε την εφαρμογή της επιστραγαλίδας σύμφωνα με τις ανάγκες.

### Υποδείξεις καθαρισμού

Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και θήκη εσωρούχων. Μην αφήνετε το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα / ψύξη. Τηρέξτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζετε τη βέλτιστη δράση.

### Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για την εξοικονομωμένη εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

### Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του AchilloTrain Pro, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη. Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις

- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

## Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

## Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

## Σύνθεση

Σιλίκονη (SI), Πολυαμιδίο (PA), Ελαστοδιένιο (ED), Βισκόζη (CV), Βαμβάκι (CO), Ελαστίνη (EL), Πολιουρεθάνη (PUR), Πολυεστέρας (PES)

 – Medical Device (ιατρική συσκευή)

 – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Εκδοσή: 2021-10

\*Ειδικό θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να εφαρμόζουν τα βοηθήματα και τις orthώσεις και να υποδεικνύουν το σωστό τρόπο χρήσης τους.

 türkçe


## Değerli müşterimiz

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalibrimize yerli var. Lütfen **kullanım talimatını** dikkatle okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

## Kullanım amacı

AchilloTrain Pro tıbbi bir üründür. Friksiyon pedi sayesinde aşil tendonu şikayetlerinin azaltılması için tasarlanmış bir destektir.

 **AchilloTrain Pro'nun ilk kez uygulanması / uyarlanması yalnızca eğitilmiş uzman personel tarafından yapılabilir\*, aksi halde ürün sorumluluğu garanti edilmez.**

## Uygulama alanları

- Aşilodini (tendinöz, paratendinit, bursitis subachillea)
- Haglund topuğu
- Kronik, posttravmatik veya postoperatif iritasyon durumu, örn. aşil tendonu yırtılmalarında
- Aşil tendonunda iltihaplı süreçler


## Kullanım Riskleri

### Önemli notlar

Lütfen bu kullanım talimatlarına ve uzman personelin talimatlarına uyun.

Ürün, özellikle fiziksel aktivite sırasında daha çok etki eder.

- Uzun dinlenme aralarında desteği çıkarın.
- AchilloTrain Pro reçete edildikten sonra sadece endikasyonlara uygun olarak ve sağlık uzmanının diğer talimatlarına göre kullanın. Başka ürünlerle birlikte kullanılıyorsa, önce sağlık uzmanınıza veya doktorunuza danışın. Ürün üzerinde kendiliğinden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınıza beklendiği gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk dışı kalır.
- Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler veya losyonlarla temasından kaçının.
- Diştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
- Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya şikayetlerinizde artış olduğunu fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.

 **Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın**

## Karşı endikasyonlar

Şu ana kadar hastalık derecesinde duyarlılık olayları bilinmemektedir. aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştıktan sonra yapılmalıdır:

1. Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesindeki cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle iltihaplı olgular. Aynı şekilde şişkinlik, kızarıklık ve ısınma arzeden zeminden yükselmiş nedbelere.
2. Ayaklarda duyu ve kan dolaşımı bozuklukları, örn. şeker hastalığında (Diabetes mellitus).
3. Takılan yardımcı gerecin konumuna göre vücudun uzak bölgelerinde oluşmuş, nedeni bilinmeyen yumuşak doku şişkinlikleri dahil, lenf drenajı bozuklukları.

## Aktif bandaj AchilloTrain Pro'nun takılması

1. Bandajın üst kenarını tutun ve topuk mavi dokuma kısma yerleşinceye kadar ayağın üzerinden yukarı doğru çekin **1 + 2**.
2. Lütfen aşil tendonunun profilli pedin içine iyice gömülmesine dikkat edin.
3. Gerekirse bandajın konumunu düzeltin.

## Temizleme talimatları

Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan ısıcağa / soğuğa maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikişli etiketeki talimatları dikkate alın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.

## Yeniden kullanım şartları

Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için öngörülmüştür.

## Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. AchilloTrain Pro'nun kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir. Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

## Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

## Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

## Malzeme içeriği

Silikon (SI), Polyamid (PA), Elastodien (ED), Viskoz (CV), Pamuk (CO), Elastan (EL), Poliüretan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device (Tıbbi cihaz)

 – UDI veri matrisi niteliyicisi

Bilgi sürümü: 2021-10

\*Teknik personel, destek ve ortezlerin kullanımı alanında uygulama yapmak ve kullanım bilgilerini vermek için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

 русский

## Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте **инструкцию по использованию**. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

## Назначение

AchilloTrain Pro является продуктом медицинского назначения. Это бандаж для облегчения боли с помощью массажной вставки при поражении ахиллова сухожилия.

 **AchilloTrain Pro должно быть в первый раз надето обученным специалистом\*, в противном случае мы не несем ответственности за данное изделие.**


## Показания

- Ахиллодиния (тендинит, паратендинит, подсухожильный бурсит)
- Болезнь Хаглунда
- Хронические, посттравматические или послеоперационные болезненные состояния, например, при разрывах ахиллессова сухожилия
- Воспалительные процессы в ахилловом сухожилии

## Риск при использовании изделия

 **Важная информация**  
**В точности следуйте информации в данной инструкции по использованию и указаниям специалистов.**

- Эффективность изделия обеспечивается прежде всего при физической активности. Во время длительного отдыха бандаж следует снимать.
- После назначения бандажа AchilloTrain Pro используйте его исключительно по назначению и в соответствии с дополнительными рекомендациями врача или другого медицинского специалиста. При одновременном использовании бандажа с другими изделиями сначала проконсультируйтесь со специалистом или врачом. Не вносите самостоятельно никакие изменений в изделие, так как в противном случае оно может не оказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.
  - Избегайте контакта изделия с жиром и кислотосодержащими средствами, мазями или лосьонами.
  - Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
  - Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.

 **Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластодия) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.**

## Противопоказания

До сих пор не сообщалось об опасных для здоровья реакциях в связи с повышенной чувствительностью. Однако такое средство поддержки следует подбирать и носить только после консультации со своим врачом, в следующих случаях:

1. Заболевания / повреждения кожи в соответствующей области тела, особенно если есть воспалительная реакция. Это же касается любых выступающих над поверхностью кожи шрамов, особенно при наличии отека, покраснения и появления чувства жара.

- Ухудшение чувствительности и нарушение кровообращения в ногах, например, при сахарном диабете.
- Ухудшение оттока лимфы – включая отеки мягких тканей по неясной причине, расположенные недалеко от применяемого средства.

## Процесс одевания и подгонка AchilloTrain Pro

- Возьмите бандаж за верхнюю кромку и натяните на стопу, пока пятка не попадет в трикотажную вставку синего цвета **1** + **2**.
- Убедитесь в том, что ахиллово сухожилие надежно охвачено специально сформированной вставкой.
- Если есть необходимость, дополнительно подгоните изделие для поддержки.

## Указания по уходу за изделием

Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвержайте изделие прямому воздействию источников тепла / холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке,вшитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.

## Указания по повторному использованию

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

## Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом AchilloTrain Pro и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены. Гарантия исключается в случае:

- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

## Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

## Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

## Состав материала

Силикон (SI), Полиамид (PA), Эластодиеен (ED), Вискоза (CV), Хлопок (CO), Эластан (EL), Полиуретан (PUR), Полиэстер (PES)

**MD** – Medical Device (Медицинское оборудование)

**UDI** – Классификатор матрицы данных как UDI

Версия: 2021-10

\*Квалифицированным специалистом считается тот, кто согласно действующим государственным нормам имеет право консультировать пациентов в области ортезов и бандажей, а также заниматься их индивидуальной подгонкой.

**et** eesti

## Lugupeetud klient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis läheb meile korda. Lugege kasutusjuhend hoolga läbi. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

## Otstarve

AchilloTrain Pro on meditsiinitoode. See side on Achilleuse kõõluse kaebuste leevendamiseks hõõrdumispadja abil.

**⚠ AchilloTrain Pro esmakordse kasutamise / kohandamise tohib teha ainult vastava väljaõppe saanud spetsialist\*, vastasel juhul ei tagata toote garantiid.**

## Näidustused

- Achillodüünia (tendinoos, peritendoniit, bursiit)
- Haglund deformatsioon
- Kroonilised, trauma- või operatsioonijärgsed ärritusseisundid
- Achilleuse kõõluse põletikulised protsessid

## Riskid kasutamisel

**⚠ Tähtsad juhised**

**Palun järgige hoolikalt selles kasutusjuhendis olevaid andmeid ja spetsialisti juhtnööre.**

Toote mõju avaldub eelkõige kehalise aktiivsuse korral.

- Võtke tugi side pikemaks puhkeperioodiks ära.
- Pärast AchilloTrain Pro'i väljakirjutamist paigaldage see üksnes vastavalt näidustustele, järgides meditsiinitöötaja edasisi juhiseid. Kui kasutate samal ajal mõnd teist toodet, konsulteerige eelnevalt spetsialisti või oma arstiga. Ärge tehke toote juures omavoliliselt muudatusi, sest vastupidiselt oodatule ei pruugi need aidata või tekitavad tervisekahjustusi. Sellistel puhkudel muutuvad garantii ja vastutus kehtetuks.

- Vältige kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide või ihupiimadega.
- Kõik välispidised kehale asetatavad abivahendid võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lokaalselt muljuma või harvadel juhtudel põhjustada läbivate veresoonte või närvide kokkusuurumist.
- Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.

**⚠** Sisaldab looduslikku latekskummi (elastodieeni), mis võib ülitundlikkuse korral nahka ärritada. Kui märkate allergilist reaktsiooni, eemaldage side kohe.

## Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani teada. Allpool loetletud haiguspiilte puhul on niisuguse abivahendi kandmine näidustatud ainult pärast spetsialistiga konsulteerimist.

- Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud. Samuti haava armid, millega kaasneb paistetust, punetus ja ülekuumenemine.
- Jala tundlikkuse ja vereeringe häired nt „suhkrutõbi“ (diabeet).
- Lümfisoonte häired – ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed mujal kui abivahendi paigalduskohal.

## Kasutusjuhised

- Võtke sideme ülemisest servast kinni ja tõmmake see ümber jala, kuni kand on sinise kootud kiilu sees **1** + **2**.
- Jälgige, et achilleuse kand oleks massaažipolstriga korralikult ümbritsetud.
- Vajaduse korral korrigeerida sideme istuvust.

## Puhastusjuhised

Kasutage pehmetoimelist pesuainet ja pesuvõrku. Mitte kunagi ärge asetage oma toodet otse kuumuse / külma kätte. Järgige ka oma toote ülemises servas paiknevat tekstiilitiketil olevaid juhiseid. Regulaarne hooldus tagab optimaalse mõju.

## Juhised taaskasutuseks

Toode on mõeldud kliendile individuaalseks kasutamiseks.

## Garantii

Kehtivad selle riigi seadussätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Toode tuleb enne garantiile üle andmist puhastada. Kui AchilloTrain Pro kasutamisel ja hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantiid kahjulikult mõjutada või selle välistada. Garantii on välistatud, kui:

- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toodet on omavoliliselt muudetud

## Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka pädevat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiate selle brošüüri tagaküljelt.

## Jäätmekäitlus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

## Materiali koostis

Silikon (SI), Polüamiid (PA), Elastodieen (ED), Viskoos (CV), Puuvill (CO), Elastaan (EL), Polüuretaan (PUR), Polüester (PES)

**MD** – Medical Device (Meditsiiniseade)

**UDI** – Andmematriksi kvalifitseerija UDI-na

Teave seisuga: 2021-10

\*Spetsialist on iga isik, kellel on riiklike eeskirjade kohaselt õigus tugisideme ja ortooside paigaldamiseks ja nende kasutamise juhendamiseks.

**lv** latviešu

## Cienijamā kliente, godātais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai labotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, joūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet **lietošanas instrukciju**. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētājam tirdzniecības vietā.

## Mērķis

AchilloTrain Pro ir medicīnas produkts. Tas ir pāršējs ar frikācijas polsteri, paredzēts atbalstam Ahileja cīpslas problēmu gadījumā.

**⚠ AchilloTrain Pro pirmajam lietošanas reizē jāpielāgo apmācītam speciālistam\*, pretējā gadījumā rāzotājs par izstrādājumu atbildību neuzņemas.**

## Indikācijas


- Ahilonīnija (tendinoze, paratendinīts, Bursitis subachillea)
- Haglund deformācija
- Hronisks, posttraumatisks vai postoperatīvs kairinājums, piem., Ahileja cīpslas plīsuma gadījumā
- Ahileja cīpslas iekaisuma procesi

## Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

**⚠ Svarīga informācija Lūdzu, ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā noteiktās prasības un speciālistu norādes.**

Izstrādājums savu īpašo efektivitāti parāda galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā.

- Izmantojiet bandāžu ilgāku atpūtas paužu laikā.
- Pēc AchilloTrain Pro izrakstīšanas lietojiet to tikai atbilstoši norādījumiem, un ievērojot citas medicīnas speciālistu instrukcijas. Vienlaikus lietojot citus izstrādājumus, vispirms jautāiet speciālistiem vai savam ārstam. Pašrocīgi neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, jo pretējā gadījumā tas var nepalīdzēt tā kā paredzēts vai radīt veselības traucējumus. Šajos gadījumos garantija un atbildība nav spēkā.
- Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.
- Visi no ārpuses ķermenim uzlikti palīg līdzekļi, ja tie ir uzlikti pārāk cieši, var izraisīt lokālus spiediena simptomus vai retos gadījumos – izraisīt asinsvadu vai nervu saaurināšanos.
- Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.

 Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojāt alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

## Kontraindikācijas

Līdz šim nav saņemti ziņojumi par paaugstinātas jutības reakcijām, kas būtukaitīgas veselībai. Turpmāk minēto stāvokļu gadījumā šādas palīgierīces būtu jāpiemēro un jālieto tikai pēc konsultēšanās ar ārstu.

1. Ādas slimības / ievainojumi attiecīgajā ķermeņa daļā, īpaši, ja ir iekaisums. Reljefas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārmērīgu siltuma izraisīšanos.
2. Samazināta jutība un asinsrites traucējumi pēdā, piemēram, cukura diabēta gadījumā.
3. Traucēta limfas atcece – tai skaitā neskaidras izcelsmes mīksto audu tūska šī palīg līdzekļa perifērijā.

## AchilloTrain Pro pielāgošana

1. Satveriet atbalsta augšējo malu un velciet to pāri pēdai, līdz papēdis atrodas zilajā adījuma ķīlī **1** + **2**.
2. Nodrošiniet, lai formas ieliktnis iekļautu Ahileja cīpslu.
3. Pielāgojiet balstu pēc nepieciešamības.

## Tirīšanas norādījumi

Lietot mazgāšanas līdzekļus smalkiem audumiem un veļas tīklu. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma / aukstuma iedarbībai. Ievērojiet norādes iešūtajā etiķetē sava izstrādājuma augšējā malā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.

## Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts individuālai lietošanai tikai vienam pacientam (-tei).

## Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsuprāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmāzģājiēt izstrādājumu. Neievērojot AchilloTrain Pro lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas.

Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

## Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam un arī atbildīgajai iestādei par šī izstrādājuma lietošanas apjoma palielināšanos. Mūsu kontaktadatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

## Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

## Materiāla sastāvs

Silīkons (SI), Poliamīds (PA), Elastodiēns (ED), Viskoze (CV), Kokvilna (CO), Elastāns (EL), Poliuretāns (PUR), Poliesteris (PES)

 – Medical Device (Medicīniska ierīce)

 – Datu matricas apzīmējais, UDI

Versija: 2021-10

\*Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt atbalstu un ortožu pielāgošanu, kā arī sniegt norādes par to lietošanu.

 **lt** lietuvīu


## Mielas pirkējau,

dēkojame, kad pasīrīnkote Bauerfeind gaminī.

Kiekvienā dienā tobulīnāme savo gaminīu gydōmāji pōveikī, nes mums rūpi Jūsū sveīkata. Prašōme atīdīžāi perskāītyti gaminio **naudojimo instrukcijā.** Jei kyla klausīmū, kreīpkītēs j gydytoją arba specializuotą parduotuve.

## Paskīrtīs

AchilloTrain Pro yra medicīnīnēs paskīrtīs gaminys. Tai yra įtvaras, skīrtas suspausti Achilo sausgyslēs sriįī ir taip lengvinti jos skausmus.

 **Pirmā kartā naudojant AchilloTrain Pro turi uždēti apmokytas specialistas\*;** priešīngu atveju mes negalīme prīsiimti jokios atsakomybēs uį gaminī.

## Indikācijas

- Achilo sausgyslēs skausmas – achilodīnija (tendīnozē, paratendīnītis, bursītis)
- Haglund'o deformācija
- Lētināli, pottraumīnīali arba pooperacīnīali sudīrgīmāi, pvz., įplyšūs Achilo sausgyslei
- Uįdēgīmīnīali Achilo sausgyslēs procesāi

## Naudojimo rizika

 **Svarbī informācija**  
**Tīkslīalai laikykītēs šios naudojimo instrukcījos ir kvalīfīkuoto personalo nurodymū.**

Gaminio pōveīkis ypāč pasīreīškīa fīzīno aktyvumo metu.

• Per ilgēsnes trūkmēs ramybēs periodus įtvarā nusīimkīte.


• Paskyrus naudoti AchilloTrain Pro, jī naudokīte tik atsiųzelgdāmī j indikācijas ir laikydamīesī kitū medicīnos kvalīfīkuoto personalo nurodymū. Prieš pradēdamī vienu metu naudoti su kitais gaminiais, kreīpkītēs j kvalīfīkuotą personalą arba gydytoją.

Savavālīškai nemodīfīkuokīte gaminio, kadāngī priešīngu atveju jīs negalēs padēti taip, kaip tikīmāsī, arba galī pakentī sveīkatai. Tokīais atvejais nesuteīkīame garantījos ir neprīsimāme atsakomybēs.

• Venkīte sūlyčīo su riebīais arba rūgštīnīais preparatais, tepalais arba losjonais.

• Dēl visū ant kūno uįdētū priemonīu, jei jos yra tvīrtai prispaustos, galī atsirasti vietīno spaudīmo simptomū, o kartais ir susīaurētī toje vietioje elastīcos kraujagyslēs arba nervai.

• Jei nešīodāmī gaminī nustatēte pakītimū arba daugīau negalavīmū, nutraukīte naudojīmā ir kreīpkītēs j gydytoją.

 Sudētyje yra natūralaus kaučīuko latekso (elastodīeno), todėl esant padīdėjusīam jautrumui galī būti dirgīnāma oda. Pastebėjē alergīnē reakcīją, įtvarā nusīmāukīte.

## Kontraindikācijas

Apīe sveīkatai pavojīngā padīdėjus jautrumā īkī šīol nebuvo pranešta. Toliau išvardīntū situācījų atveju, šīas pagalbīnes priemonēs galīma naudoti ir dēvėti tik pasītarus su medicīnos paslaugū teīkēju:

1. Atītīnkamos kūno dalīes odos sutrīkīmāi ar sužeīdamāi, ypāč jei kīlo uįdēgīmas. Pavyzdīui, īstīnē, paraudē ar karščīuojantys randāi.
2. Susīlpnėjē pēdos pojūčīai ir kojos kraujō aptakos sutrīkīmāi, pavyzdīui cukrīnīs dīabētās.
3. Pablogėjēs līmfos drenāvīmas, apīmāntīs ir toliau nuo gydōmosīs priemonēs taīkymo vietos atsrīrandānčīs neāīškīos kīlmēs mīnkštūjų audīnīū tīnīmus.

## AchilloTrain Pro tvīrtīnīmas

1. Pāimkīte viršūtinī įtvaro kraštā ir uįvynīokīte jī aplīnk koją, kol ant kulno uįvynīosīte mėlynos spalvos mezzīnīj **1** + **2**.

2. Jsitīnkīte, kad suformuotas įdēklas tīnkamai laiko Achilo sausgyslei.
3. Tīnkamai prītaīkykīte įtvarā.

## Valymo nurodymāi

Naudokīte švelnīas skalbīmo priemonēs ir skalbīmo maīselī. Visada saugokīte gaminī nuo tīesīogīno karščīo / šalčīo. Taip pat laikykītēs nurodymū, pateikīti įsūtoje etiķetėje prī viršūtinio gaminio krašto. Regulīari prīežiūrā garantuojā optimalū pōveikī.

## Nurodymāi dēl pakartotīno naudojimo

Gaminys skīrtas individualiam vieno pacīento gydymui.

## Garantija

Galīoja tos šalīes, kurioje gaminys pīrktas, įstatymāi. Jei manote, kad gaminīui konkrečīu atveju galētū būti taīkoma garantīja, pirmāusiaī kreīpkītēs j tą asmenī, iš kurio gaminī įsīgījote. Prieš pateīkiant reikalavīmā dēl garantījos, gaminī reīkia išvalyti. Jei nebuvo laikomāsī nurodymū dēl GenuTrain naudojimo ir prīežiūros, garantīja galī būti pažeīsta arba negalīoti.

Garantīja negalīoja, kai:

- Naudojāma neatsīųzelgīant j indikācijas
- Nesīlaīkoma kvalīfīkuoto personalo instrukcījos
- Savavālīškai modīfīkuojāmas gaminys

## Pareīga prāneštī

Pagal vietīnus teīsīnus potvarkīus esatē pāpareīgoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakīngāi institucījai apīe bet kokio pobūdžio īncīdentā, įvykusį naudojant šī medicīnīnēs paskīrtīes produkūtā. Kontaktīnīai duomenys pateīkti šīo lankstīnuko paskutīnīame puslapyje.

## Šalīnīmas

Pabaīgē naudoti produkūtā utilizuokīte pagal vietīnius teīsēs aktus.

## Medžiagos sudėtīs

Silīkonas (SI), Polīamīdas (EL), Elastodīenas (ED), Vīskozē (CV), Medvīlnē (CO), Elastāns (EL), Polīuretānas (PUR), Polīesterīs (PES)

 – Medical Device (Medicīnīs prietaisās)

 – Duomenų matricos identīfīkatorius kaip UDI

Versija: 2021-10

\*Specialistas – tai bet kurīs asmuo, kuriam pagal jūsū šalėje galīojāncīs taisyklēs yra suteīkta teisē prītaīkyti įtvarus ir instruktuoti, kaip juos naudoti.



1. 치료 부위의 피부 질환/외상, 특히 염증이 발생한 경우. 마찬가지로 홍반, 발열, 발기를 동반하며 흉터가 올라오는 경우.
2. 발에 감각이 없거나 혈액 순환에 장애가 생긴 경우, 예: »당뇨병« (Diabetes mellitus)
3. 림프 순환 장애 – 보조기 착용 부위와 멀리 떨어진 부위에서 원인을 알 수 없는 연조직 부종 현상이 나타나는 경우도.

## 사용 방법

1. 보조대의 상단 가장자리를 잡고 발꿈치가 파란색 니트 직물 부분에 위치할 때까지 발을 통과하여 잡아 당깁니다 **1** + **2**.
2. 아킬레스건이 마사지 패드에 잘 들어갔는지 확인하십시오.
3. 필요한 경우 압박 붕대의 위치를 조정하십시오.

## 세척상의 주의사항

중성 세제 및 세탁망을 사용하십시오. 제품을 직접적인 열기/냉기에 노출하지 마십시오. 제품 위쪽 가장자리에 있는 라벨의 유의사항을 준수하십시오. 정기적인 관리를 통해 효과가 극대화됩니다.

## 재사용에 관한 안내

본 제품은 환자 한 명에 대한 개별적인 치료를 위한 제품입니다.

## 보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세척해야 합니다. AchilloTrain Pro의 취급 및 관리 수칙을 준수하지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다.

보증 서비스 제외 사항:

- 적용중에 적합하지 않은 사용
- 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
- 제품 무단 변경

## 고지의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

## 폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

## 警獠 撩磔

실리콘(Si), 폴리아미드(PA), 엘라스토티엔(ED), 비스코스(CV), 면(CO), 스판덱스(EL), 폴리우레탄(PUR), 폴리에스터(PES)

 – Medical Device (의료 기기)

 – DataMatrix의 UDI 식별자

작성일: 2021-10

\*전문가란 현행 국가 규정에 따라 보조대와 보조기를 맞춰 주고 사용법을 안내할 수 있는 권한을 부여받은 사람을 말합니다.

 한국어

## 소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사드립니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 외상 효과를 향상시키기 위해 바우어 파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다. **본 사용 설명서**를 주의 깊게 읽어주십시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

## 용도

AchilloTrain Pro는 의료 기기입니다. 마찰 패드를 통한 아킬레스건의 통증 완화를 위한 보조대입니다.

**⚠ AchilloTrain Pro의 최초 사용/조정은 숙련된 전문가\*를 통해서만 이루어져야 하고 그렇지 않을 시 제품 보증에서 제외됩니다.**

## 적응증

- 아킬레스건 통증(건증, 부건염, 하부 아킬레스건 유흔낭염)
- 하글룬드 발꿈치
- 만성, 외상 후 또는 수술 후 자극 상태 (예: 아킬레스건 파열의 경우)
- 아킬레스건 부위 염증 진행


## 사용 시 발생할 수 있는 위험

### ⚠ 주요 유의사항

**이 사용 설명서의 사양과 전문가가 제공하는 정보를 주의 깊게 확인해 주십시오.**

본 제품은 특히 신체 활동 시 효과가 있습니다.

- 장시간 휴식을 취할 때는 보조대를 벗어 주십시오.
- AchilloTrain Pro 처방을 받은 후, 적용중에 맞게 그리고 의료 전문가 의 추가 안내에 따라서만 본 보조대를 사용하십시오. 다른 제품과 함께 사용하는 경우 먼저 의료 전문가 나 담당 의사와 상담하십시오. 무단으로 제품을 변경하지 마십시오. 그렇지 않으면 기대한 효과가 나타나지 않거나 건강을 해칠 수 있습니다. 이 경우 당사는 제품 보증 및 책임을 지지 않습니다.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료 제, 연고 또는 로션 등이 닿지 않도록 주의 하십시오.
- 모든 신체 외부에 착용하는 보조기는 너 모 주이면, 국소 압박 현상이 생길 수 있거나 드문 경우 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.
- 제품을 착용할 때 특별한 변화나 통증이 심해지는 것을 느끼면 사용을 중단하고 담당 의사와 상담하십시오.

 천연고무 라텍스 (탄성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 보조대 사용을 중단하십시오.

## 금기사항

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

 תירבע

## לקוחות יקרים,

אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו. כי בריאותכם חשובה לנו. קראו בבקשה את הוראות השימוש בעיון. אם יש לכם שאלות כלישהן פנו לרופא או לחנות שבה רכשתם מוצר זה.

## יעוד המוצר

AchilloTrain Pro הינו מוצר רפואי. מוצר זה הינו תחבושת להפגת כאבים בגיד אכילס על ידי רפידות חיכוך.

**⚠ רק איש מקצוע\* רשאי לבצע את ההתאמה / ההלבשה המוצר מתבטלת.**

## התוויות


- אכילודיניה (Tendinose, Paratendinitis, Bursitis subachillea)
- מחלת הגלגנד
- מצבי גירוי כרוני, פוסט-טראומטי או לאחר ניתוח, למשל, בקרעים בגיד אכילס
- תהליך דלקתי בגיד אכילס

## סיכוני יישום

### ⚠ הנחיות חשובות

**שים לב למפרט בהוראות שימוש אלה ולהנחיות אנשי המקצוע.** המוצר משפיע בצורה הטובה ביותר בעיקר בעת פעילות גופנית.

- הסירו את התחבושת במצב של מנוחה ממושכת.
- לאחר רישום AchilloTrain Pro השתמשו בו אך ורק בהתאם להנחיות הכתובות ובהתאם להוראות נוספות של איש המקצוע. אם באותו זמן נעשה שימוש במוצרים אחרים, התייעצו לפני השימוש עם איש המקצוע או עם רופא. אל תבצעו ביוזמתכם שינויים כלשהם במוצר, שכן אחרת הוא עשוי שלא להועיל כמוצפה או אפילו לגרום לכך מק בריאות. במקרים אלה החבות והאחריות לא יהיו תקפות.
- הימנעו ממגע עם תכשירים, משחות או תחליבים המכילים שומן או חומצה.
- כל העזרים החיצוניים המולבשים על הגוף עלולים, כאשר הם מהודקים יתר על המידה, לגרום להופעת סימני-חלץ מקומיים, ובמקרים נדירים להצרתם של כל-ידם או עצבים הנמצאים באזור.
- אם בעת בחישת המוצר, אתם מבחינים בשינויים או לחוסר נוחות, הפסיקו את השימוש והיוועצו עם רופא.

 מכיל לטקס גומי טבעי (Elastodiene); העלול לגרום לגירוי בעור אצל אנשים בעלי רגישות מוגברת. הסירו את התחבושת אם אתם מבחינים בתגובות אלרגיות.

## התוויות נגד

1. תגובות בשל רגישות יתר בעלות משמעות קלינית לא דווחו עד כה. אנשים הסובלים מהחמלות הבאות רשאים להחביש את התחבושת ולהשתמש בה רק אחרי התייעצות עם רופא:
  1. מחלות / נגעי עור באזור המסופל, ובעיקר מצבים דלקתיים. כמו כן, במקרה של צלקות מוגדלות עם נפיחות, אודם או חום מקומי.
  2. בעיות תחושה ובעיות ברדימת הדם בכף-הרגל, לדוגמה בעקבות סוכרת (Diabetes mellitus).
  3. בעיות ניקוז לימפתי – לרבות התנפחות לא מוסברת של רקמות רכות באיברים המרוחקים מהעור שבשימוש

## הערות יישום

1. תפסו את התחבושת מהקצה העליון, והליבשו אותה על כף הרגל עד ששעקב יימצא בטריז האריג הכחול **1** + **2**
2. ודאו שגיד האכילס מרופד היטב על ידי כרית העיסוי.
3. במקרה הצורך, תקנו את מנח התחבושת.

## הוראות ניקוי

יש להשתמש בחומר ניקוי עדין ובשק כביסה מרשת. לעולם אל תחשפו את המוצר ישירות לחום/קור. עיינו גם בהנחיות המופיעות על התווית המוצמדת לקצה העליון של המוצר. ביצוע הוראות ניקיון ואחזקה באופן קבוע מבטיח השפעה אופטימלית.

## הערות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול אישי במסופל או במסופלת.

## אחריות

המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות ניקיון ואחזקה של AchilloTrain Pro, עלול לפגוע או לבטל את האחריות. האחריות לא תקפה במקרים הבאים:
 

- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר

## חובת דיווח

בשל חקיקה אזורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דיחוי על כל אירוע חמור הקשור למוצר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת. פרטי הקשר שלנו נמצאים בחלק האחורי של עלון זה.

## סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

## הרכב החומרים

סיליקון (SI), פוליאמיד (PA), אלסטודין (ED), ויקוסה (CV), כותנה (CO), ספנדקס (EL), פוליאורית (PUR)

 – Medical Device (מכשור רפואי)

 – מגדיר של DataMatrix UDI->

תאריך עדכון המידע: 2021-10

\* איש מקצוע הוא כל אדם המוסמך על פי תקנות החקיקה במדינה החלת לגבי השימוש בתמיכה ואורתופדיה.

3. 如必要，调整支具的位置。

## 清洗提示

请使用柔和的洗涤剂 and 洗涤剂网袋。切勿将本产品直接暴露在高温/低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。

## 重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

## 质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 AchilloTrain Pro 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。若有以下情况，则我方不再承担保修责任：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人士的说明
- 擅自对产品进行更改

## 申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

## 废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

## 材料组成

硅 (Si), 聚酰胺 (PA), 二烯类弹性纤维 (ED), 人造丝 (CV), 棉花 (CO), 弹性纤维 (EL), 聚氨酯 (PUR), 聚酯 (PES)

 – Medical Device (医疗器械)

 – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

发布日期: 2021-10

\* 专业人员是指获得国家相关认证，有资格操作支具和矫形器的人员。

 中文

## 尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读读本使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

## 用途

AchilloTrain Pro 为一款医疗器械产品。该产品为一款通过摩擦衬垫减轻跟腱疼痛的护具。

**△首次使用/调适 AchilloTrain Pro 时，必须由经过培训的专业人员来操作，否则我们对使用本产品引起的任何后果不承担责任。**


## 适应症

- 跟腱疼痛 (肌腱变性, 腱围炎, 跟腱滑囊炎)
- 哈格伦德畸形
- 慢性的、创伤后的或者术后的刺激症状, 例如在因跟腱断裂进行的手术后
- 跟腱发炎

## 使用风险

**△重要提示**  
**请严格遵守本使用说明中的规定和专业人员的提示。**

- 本产品在您活动身体时最能发挥其功效。
- 休息时间较长时，请拆除本产品。
- 开具 AchilloTrain Pro 处方后，请务必根据指示使用本产品，并遵守医疗专业人士\*的进一步说明。如需同时使用其他产品，请预先咨询专业人员或医生。请勿擅自改动本产品，否则产品可能无法发挥预期功能，也可能损害健康。在此情况下，质保失效，本公司不负相关责任。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿/戴在身体上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能会引起血管或神经收缩。
- 穿戴本产品时，请确认是否出现异常或疼痛加剧，如有此类情况，请停止使用并咨询医生。

 天然ゴムラテックス(ジエン共重合体纖維)を含み、過敏症の場合は、皮膚の炎症を誘発することがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このサポーターの着用をおやめください。

## 禁忌症

尚未有过敏性反应的临床报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

- 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时。类似地，伤疤出现肿大，发红，发热等症状。
- 足部存在感觉障碍和血流不畅(如糖尿病)。
- 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。

## 穿上 AchilloTrain Pro 活动性支具

- 抓住绑带的上边缘，将其拉至脚部，直到脚跟处于蓝色编织楔中 **① + ②**。
- 确保跟腱恰好被异形衬垫包裹住。

 عربي

## عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكراً مزيلاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يومياً على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يُرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية. في حالة وجود أية تساؤلات أخرى، يُرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر والمختص الذي اشتريت منه المنتج.

## الغرض من الاستعمال

دعامة AchilloTrain Pro هي منتج طبي. وهو عبارة عن دعامة تُستخدم لتخفيف الألم وتر العرقوب من خلال وسادة الاحتكاك.

**△ لا يجوز استعمال امواعة دعامة AchilloTrain Pro لأول سلامة المنتج.**

## دواعي الاستعمال

- الام العرقوب (التهاب الأوتار، التهاب مجاورات الوتر، التهاب الجراب العرقوبي)
- متلازمة عقب هاغولتد
- التيجات المزمنة أو ما بعد الإصابة برضوض أو بعد العمليات، مثلا عند تمزق وتر العرقوب
- العمليات الالتهابية التي تجري على وتر العرقوب

## مخاطر الاستعمال

### △ إرشادات مهمة

يرجى مراعاة المواصفات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه والتعليمات من الموظفين المختصين جيداً.

- تجلى التأثير الفريد للمنتج بشكل خاص أثناء النشاط البدني.
- أخلع الدعامة أثناء فترات الراحة الطويلة.
- بعد وصف AchilloTrain Pro، استخدمه وفقاً لدواعي الاستعمال فقط، مع مراعاة التعليمات الإضافية للخبير الطبي. عند الاستخدام مع منتجات أخرى في نفس الوقت، يُرجى استشارة الخبير الطبي أو طبيبكم مسبقاً. لا تتم بجراة أي تعديلات غير مصرح بها على المنتج، فهذا الأمر لن يساعدك كما هو متوقع أو قد يسبب أضراراً صحية. ويتم استبعاد الضمان والمسؤولية في هذه الحالات.
- يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهغ أو غسول.
- جميع الأجهزة الطبية التي يتم ارتداؤها على الجسم، قد تؤدي عند المبالغة في إحكام ربطها، إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي، وقد تسبب في حالات نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب.
- عند ملاحظة أي تغيرات أو الألم متزايدة أثناء ارتداء المنتج، توقف عن استخدامه واستشر طبيبك.

 يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية. وإذا لاحظت حدوث تفاعلات حساسية، فإزغ الدعامة.

## موانع الاستعمال

لم يتم التعرف حتى الآن على أي حساسيات مفرطة تسبب الأمراض. في حالة وجود الأعراض التالية، يجب عدم ارتداء واستعمال هذه الوسيلة الطبية إلا بعد استشارة طبيبك:

- المشكلات الجلدية والإصابات في ذلك الجزء الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض للتهاب. فضلاً عن وجود خدوش بارزة مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
- وجود خلل في القدرة على الإحساس أو اضطرابات في الدورة الدموية للقدم، كما يحدث على سبيل المثال في "داء السكري".
- اضطرابات في التصريف الليمفاوي - بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في السطح الرخو بالجسم بعيداً عن المنطقة المستخدم فيها الأداة الطبية.

## إرشادات الاستعمال

- امسك الطرف العلوي للدعامة ثم اسحبها فوق القدم إلى أن يستقر العقب في اسفين السنج الأزرق **① + ②**
- يُرجى ملاحظة أن وتر أخيل ملاصق بشكل جيد لوسادة التندليك.
- قم بتعديل وضع الدعامة إذا استلزم الأمر.

## إرشادات التنظيف

يُرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسل. لا تُعرض المنتج الخاص بك للحرارة/البودرة المباشرة أبداً. يُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المحيط بالحافة العلوية للمنتج الخاص بك. العناية المنتظمة تُحقق فعالية مثالية.

## إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

المنتج مخصص للعناية بمرضى واحد فقط بشكل فردي.

## الضمان

تسري الواجف القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساروك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أو إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج AchilloTrain Pro والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده.

- يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:
- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

## واجب التبليغ

وفقاً للواجف القانونية الإلزامية، فانت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجبهة الخلفية لهذا المكتب.

## التخلص من المنتج

- يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

## تكوين المواد

سيليكون (Si)، متعدد الأميد (PA)، إيلاستودين (ED)،

فينيكوز (CV)، قطن (CO)، إيلاستان (EL)،

بولي يوريثين (PUR)، بوليستر (PES)

 – Medical Device (جهاز طبي)

 – معرف DataMatrix مثل UDI

تاريخ إصدار المعلومات: 2021-10

\* يقصد بالموظفين المختصين كل من يُسمح له بموامة الدعامة والأجهزة التوجيهية للعظام والتدريب على استخدامها، وذلك وفقاً للواجف الحكومية المطبقة عليه.